



Asamblea General

Quincuagésimo sexto período de sesiones

93^a sesión plenaria

31 de enero de 2002, a las 10.30 horas
Nueva York

Documentos Oficiales

Presidente: Sr. Han Seung-soo (República de Corea)

Se abre la sesión a las 10.45 horas.

Erupción de un volcán en la República Democrática del Congo

El Presidente (*habla en inglés*): Antes de pasar a examinar esta mañana los temas de nuestro programa de trabajo, permítaseme, en nombre de los miembros de la Asamblea General, hacer llegar al Gobierno y al pueblo de la República Democrática del Congo nuestras más profundas condolencias por la trágica pérdida de vidas y el amplio daño material que ha provocado la reciente erupción de un volcán en ese país. Asimismo, deseo manifestar que confiamos en que la comunidad internacional dará muestras de su solidaridad respondiendo rápida y generosamente a toda solicitud de asistencia proveniente de la República Democrática del Congo en esta difícil situación.

Tema 125 del programa (continuación)

Escala de cuotas para el prorrateo de los gastos de las Naciones Unidas

El Presidente (*habla en inglés*): Deseo invitar a la Asamblea General a que dirija su atención a los documentos A/56/780 y A/56/780/Add.1, en los que figuran dos cartas dirigidas al Presidente de la Asamblea General por el Secretario General. En el documento A/56/780, el Secretario General informa a la Asamblea General de que 25 Estados Miembros están en mora en

el pago de sus cuotas financieras a las Naciones Unidas según lo dispuesto en el Artículo 19 de la Carta.

En el documento A/56/780/Add.1 el Secretario General informa a la Asamblea General de que, a partir de la publicación de su carta en el documento A/56/780, Armenia ha hecho los pagos necesarios para reducir la suma que adeuda de modo que quede por debajo de la suma especificada en el Artículo 19 de la Carta de las Naciones Unidas.

Deseo recordar a las delegaciones que de conformidad con el Artículo 19 de la Carta:

“El Miembro de las Naciones Unidas que esté en mora en el pago de sus cuotas financieras para los gastos de la Organización no tendrá voto en la Asamblea General cuando la suma adeudada sea igual o superior al total de las cuotas adeudadas por los dos años anteriores completos.”

¿Puedo considerar que la Asamblea General toma debida nota de la información que figura en los documentos A/56/780 y A/56/780/Add.1?

Así queda acordado.

Tema 12 del programa (continuación)

Informe del Consejo Económico y Social

Proyecto de resolución (A/56/L.68/Rev.1)

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178. Dichas correcciones se publicarán después de finalizar el período de sesiones en un documento separado.



El Presidente (*habla en inglés*): Tiene la palabra el representante de Venezuela para presentar el proyecto de resolución A/56/L.68/Rev.1.

Sra. Pulido (Venezuela): En nombre del Grupo de los 77 y China, es un honor para mí presentar el proyecto de resolución por el cual se convoca a una “Reunión de la Asamblea General dedicada a examinar el papel de las tecnologías de la información y las comunicaciones en el desarrollo”, proyecto que figura en el documento A/56/L.68/Rev.1.

El Grupo de los 77 asigna gran importancia a la realización de esta reunión de la Asamblea General, por cuanto abordará el tema de las tecnologías de la información y las comunicaciones desde la perspectiva del desarrollo, con el fin de examinar los medios para cerrar la brecha digital y promover las oportunidades que brinda la tecnología digital en el proceso de la globalización en la incipiente sociedad de la información.

También la consideramos como la oportunidad de analizar el tema para hacer una contribución a la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, en sus dos fases de 2003 y 2005. Igualmente, confiamos en que esta reunión pueda hacer algún aporte a la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible que tendrá lugar en Johannesburgo en el próximo mes de septiembre.

El proyecto de resolución inicialmente presentado por el Grupo de los 77 fue considerado por las partes interesadas durante las dos rondas de consultas informales que convocó el Representante Permanente de Rumania, el Embajador Alexandru Niculescu, a quien agradecemos los esfuerzos realizados para concluir el texto que hoy sometemos a consideración de esta Asamblea General.

Por otra parte, deseo informar que Corea también ha pasado a ser patrocinador del proyecto, y, asimismo, que el octavo párrafo del preámbulo de la última versión que se incluye en el documento A/56/L.68/Rev.1, es decir la que se distribuyó el pasado 24 de enero, ha sufrido una enmienda de carácter técnico con el objeto de hacer referencia exacta al nombre del Grupo de Trabajo que allí se menciona. Por ello se lee Subgrupo Técnico de Composición Abierta sobre Informática (Sub Technical Open Ended Working Group on Informatics, en su versión en idioma inglés).

Finalmente, agradezco a todas las partes que han participado en la redacción de este proyecto de resolución, el cual confío sea aprobado por consenso.

Sr. Niculescu (Rumania) (*habla en inglés*): Deseo formular unos pocos comentarios sobre el proyecto de resolución A/56/L.68/Rev.1, titulado “Reunión de la Asamblea General dedicada a examinar el papel de las tecnologías de la información y las comunicaciones en el desarrollo”, que acaba de presentar de manera tan competente la representante de Venezuela en nombre del Grupo de los 77 y China. En mi condición de facilitador del proyecto de resolución, designado por usted, Sr. Presidente, los días 22 y 24 de enero, respectivamente, sostuve dos rondas de consultas oficiosas de participación abierta con los Estados Miembros, que dieron como resultado el texto convenido y revisado que tiene ahora ante sí la Asamblea. Deseo expresar mi sincero agradecimiento a todos los representantes que participaron en ese proceso por las contribuciones que realizaron con un espíritu de colaboración y de compromiso constructivo.

Quiero confirmar el entendimiento general del examen por la Asamblea General en tres sesiones plenarias y, paralelamente, por grupos oficiosos separados, se celebrará dentro de dos días.

Ahora me adhiero al llamamiento tendiente a que este proyecto de resolución tan importante se apruebe por unanimidad.

El Presidente (*habla en inglés*): Vamos a examinar ahora el proyecto de resolución A/56/L.68/Rev.1.

Doy ahora la palabra al representante de la Secretaría.

Sr. Chen (Secretario General Adjunto de Asuntos de la Asamblea General y Servicios de Conferencias) (*habla en inglés*): Informo a los miembros de que, según los párrafos 1 y 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución A/56/L.68/Rev.1, la Asamblea General decidiría convocar una reunión de la Asamblea General que constaría de tres sesiones plenarias dedicadas a examinar los medios para cerrar la brecha digital y promover las oportunidades que brinda la tecnología digital en la incipiente sociedad de la información durante el quincuagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General, y decidiría también que, paralelamente a las sesiones plenarias, se organizaran reuniones oficiosas de mesa redonda que incluyeran la participación de organizaciones no gubernamentales, universidades y el sector empresarial.

Las reuniones oficiosas de mesa redonda no están contempladas en el calendario de conferencias y reunio-

nes de las Naciones Unidas para el año 2002 que aprobó la Asamblea General en su resolución 56/242, de 24 de diciembre de 2001. Se conjetura que los servicios de conferencias adicionales que se necesitarían con cargo al presupuesto ordinario, calculados sobre la base de los costos completos, ascenderían a unos 13.100 dólares.

Si la Asamblea aprobara el proyecto de resolución A/56/L.68/Rev.1, las reuniones oficiosas de mesa redonda constituirían una adición al calendario de conferencias y reuniones de las Naciones Unidas para el 2002. Toda necesidad adicional derivada de esas nuevas reuniones sería reportada a la Asamblea en el contexto del primer informe sobre la ejecución del presupuesto para el bienio 2002-2003.

El Presidente (*habla en inglés*): La Asamblea tomará ahora una decisión sobre el proyecto de resolución A/56/L.68/Rev.1, titulado “Reunión de la Asamblea General dedicada a examinar el papel de la tecnología de la información y las comunicaciones en el desarrollo”.

Doy la palabra a la representante de los Estados Unidos de América para que plantee una cuestión de orden.

Sra. Serwer (Estados Unidos) (*habla en inglés*): Durante todo el transcurso de nuestras deliberaciones sobre este proyecto de resolución, mi delegación entendía que este proyecto de resolución no representaría costos adicionales y no tendría consecuencias para el presupuesto por programas.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy la palabra al representante de la Secretaría.

Sr. Chen (Secretario General Adjunto de Asuntos de la Asamblea General y Servicios de Conferencias) (*habla en inglés*): Creo que el entendimiento de la representante de los Estados Unidos es correcto. La cifra indicada podría cubrirse con los recursos existentes asignados al Departamento.

El Presidente (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de resolución A/56/L.68/Rev.1?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/56/L.68/Rev.1 (resolución 56/258).

El Presidente (*habla en inglés*): Hemos concluido así esta etapa de nuestro examen del tema 12 del programa.

Tema 23 del programa (continuación)

Creación, mediante el deporte y el ideal olímpico, de un mundo mejor en el que reine la paz

Solemne llamamiento formulado por el Presidente de la Asamblea General el 25 de enero de 2002 en relación con la observancia de la Tregua Olímpica (A/56/795)

El Presidente (*habla en inglés*): Voy a leer ahora el llamamiento solemne.

“En su resolución 56/75, aprobada el 11 de diciembre de 2001, la Asamblea General pidió a los Estados Miembros que observaran la tregua olímpica durante los XIX Juegos Olímpicos de Invierno que se celebrarán en Salt Lake City (Estados Unidos de América) del 8 al 24 de febrero de 2002, a fin de garantizar la seguridad de los atletas en sus desplazamientos y su participación en los Juegos.

La tregua olímpica, la tradición griega de la ekecheiria, nació en el siglo VIII a.c., como principio sagrado de los Juegos Olímpicos. En 1992, el Comité Olímpico Internacional recuperó esta tradición formulando un llamamiento a todas las naciones para que observaran la tregua olímpica.

La Asamblea General, reconociendo la contribución de la tregua olímpica al entendimiento internacional y al mantenimiento de la paz, aprobó la histórica resolución 48/11, de 25 de octubre de 1993, en la que instaba a los Estados Miembros a que observaran la tregua olímpica. Además, la Declaración del Milenio, aprobada el 8 de septiembre de 2000, incluye ese mismo llamamiento.

El movimiento olímpico aspira a contribuir a la construcción de un futuro en paz para la humanidad por medio del valor educativo del deporte. Reúne a los atletas de todo el mundo en el principal festival deportivo internacional, los Juegos Olímpicos, y promueve la paz mundial, la amistad, la solidaridad y la imparcialidad, valores que también propugnan las Naciones Unidas.

Sobre la base de esos objetivos comunes, en 1998 el Comité Olímpico Internacional decidió que la bandera de las Naciones Unidas ondease en todas las sedes de competición de los Juegos Olímpicos y las Naciones Unidas, en particular por conducto de la Organización de las Naciones

Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, están ampliando su cooperación con el Comité Olímpico Internacional en diversos ámbitos, como el desarrollo, la asistencia humanitaria, la educación y la lucha contra el VIH/SIDA.

No obstante, los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001 suponen un grave desafío para la humanidad, para el ideal de las Naciones Unidas y para el espíritu de los Juegos Olímpicos. La comunidad internacional ha dado sólidas muestras de unidad y está cooperando estrechamente para hacer frente a ese desafío. Conforme se aproxima el inicio de los XIX Juegos Olímpicos de Invierno, la comunidad internacional debe aunar más sus esfuerzos y estrechar la cooperación para que los XIX Juegos Olímpicos de Invierno se puedan celebrar en paz y seguridad.

Por consiguiente, formulo un llamamiento personal a todos los Estados para que demuestren su adhesión a la tregua olímpica y adopten las medidas que correspondan para garantizar la seguridad de los atletas en sus desplazamientos y su participación en los Juegos de Invierno de Salt Lake City.” (A/56/795)

¿Puedo considerar que la Asamblea General desea tomar nota del llamamiento solemne en relación con la observancia de la Tregua Olímpica?

Así queda acordado.

El Presidente (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea concluir su examen del tema 23 del programa?

Así queda acordado.

Tema 26 del programa (*continuación*)

Seguimiento de los resultados del período extraordinario de sesiones sobre la infancia

Proyecto de resolución (A/56/L.71)

El Presidente (*habla en inglés*): Procederemos ahora a examinar el proyecto de resolución A/56/L.71, que se titula “Calendario de las sesiones plenarias y las mesas redondas del período extraordinario de sesiones de la Asamblea General sobre la infancia”.

¿Puedo considerar que la Asamblea General decide aprobar el proyecto de resolución A/56/L.71?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/56/L.71 (resolución 56/259).

El Presidente (*habla en inglés*): La Asamblea General ha concluido así su examen del tema 26 del programa.

Tema 8 del programa (*continuación*)

Aprobación del programa y organización de los trabajos

El Presidente (*habla en inglés*): Los miembros recordarán que, en su tercera sesión plenaria celebrada el 19 de septiembre de 2001, la Asamblea General decidió asignar el tema 110 del programa a la Tercera Comisión y que el tema 110 permaneciera abierto para su ulterior examen durante el quincuagésimo sexto período de sesiones.

A fin de que la Asamblea General proceda sin más demoras con las recomendaciones del Consejo Económico y Social relativas a este tema, que figuran en los documentos A/56/L.69 y A/56/L.70, ¿puedo considerar que la Asamblea General desea examinar el tema 110 del programa directamente en sesión plenaria?

Así queda acordado.

El Presidente (*habla en inglés*): ¿Puedo entender que la Asamblea decide proceder inmediatamente al examen del tema 110 del programa?

Así queda acordado.

Tema 110 del programa

Prevención del delito y justicia penal

Proyectos de resolución (A/56/L.69 y A/56/L.70)

El Presidente (*habla en inglés*): Procederemos ahora a examinar los proyectos de resolución A/56/L.69 y A/56/L.70, recomendadas por el Consejo Económico y Social.

La Asamblea adoptará primero una decisión sobre el proyecto de resolución A/56/L.69, titulado “Mandato para la negociación de un instrumento jurídico internacional contra la corrupción”.

¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de resolución A/56/L.69?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/56/L.69 (resolución 56/260).

El Presidente (*habla en inglés*): La Asamblea adoptará ahora una decisión sobre el proyecto de resolución A/56/L.70, titulado “Planes de acción para la aplicación de la Declaración de Viena sobre la delincuencia y la justicia: frente a los retos del siglo XXI”.

¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de resolución A/56/L.70?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/56/L.70 (resolución 56/261).

El Presidente (*habla en inglés*): ¿Puedo entender que la Asamblea General desea concluir su examen del tema 110 del programa?

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 11.05 horas.